

ES MÓDULO ZONA RADIO AIRZONE UD.FANCOIL INDIVIDUAL

Módulo de gestión local de equipo individual aire-agua. Permite controlar el ventilador y las válvulas tanto para unidades tipo 0-10V como unidades con hasta 3 velocidades. Comunicación con el termostato de zona vía radio. Compatible para instalaciones de 2 y 4 tubos. Alimentación externa a 110 / 230 Vac. Montaje en carril DIN.

Funcionalidades:

- 2 relés para control de electroválvulas por demanda.
- 3 relés para el control de hasta 3 velocidades.
- 3 salidas 0-10V para el control de válvula de frío, válvula de calor y ventilador.
- 3 entradas digitales para detección de ventana abierta, detección de presencia y modo Eco.
- 3 entradas analógicas de sonda para medición de temperatura ambiente, temperatura de la batería de calor y de frío.

Para más información de nuestros productos remítase a myzone.airzone.es

EN FANCOIL INDIVIDUAL UNIT RADIO ZONE MODULE

Local control module for air-to-water individual units. Control of fan speed and electrovalves for both 3 speeds and 0-10V units. Radio communications. Compatible with 2-pipe and 4-pipe installations. Externally powered at 110 / 230 Vac. Mounted on DIN rail.

Features:

- 2 relays for electrovalves control.
- 3 relays for up to 3 speeds control.
- 3 0-10V outputs to control the fan as well as cooling and heat valves.
- 3 digital inputs for detection of open windows, detection of presence and Eco function.
- 3 Analogic inputs for ambient as well as cold and heat batteries temperatura measurement.

For further information about our products, go to myzone.airzone.es

PT MÓDULO ZONA RADIO AIRZONE UD.FANCOIL INDIVIDUAL

Módulo de gestão local de equipamento individual ar-água. Controlo de ventilador e as electroválvulas para unidades tipo 0-10V e unidades com até 3 velocidades. comunicação com o termostato de zona via radio. Compatível com instalações de 2 e 4 tubos. Alimentação externa a 110 / 230 Vac. Montagem em trilho DIN.

Funcionalidades:

- 2 relés para controlar electroválvulas.
- 3 relés para controle de até 3 velocidades.
- 3 saídas 0-10v para controlar o ventilador, válvula de frio e válvula de calor.
- 3 entradas digitais para deteção de janela aberta, deteção de presença e para a função Eco.
- 3 entradas analógica de sonda para medição da temperatura ambiente e temperatura das baterias de calor e frio.

Para obter mais informações sobre nossos produtos, consulte myzone.airzone.pt

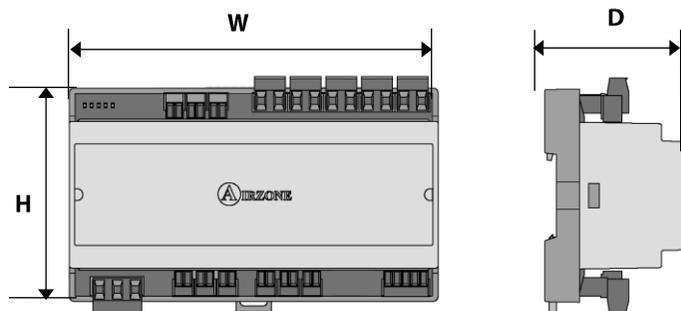
AZDI6ZMOFANR

AIRZONE

- Acuazone
- Innobus Pro32



ES EN PT



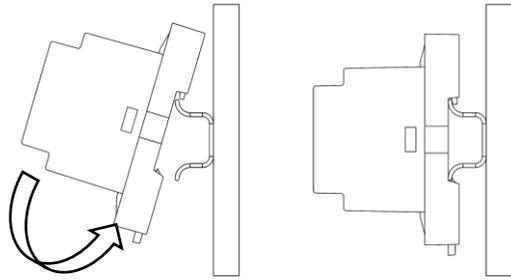
(ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / (EN) TECHNICAL SPECS / (PT) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación y consumo / Power supply and consumption Alimentação e consumo	
Tipo de alimentación / Type of power supply / Tipo de alimentação	Vac
V _{in}	110/230V
V _{max}	265 V
I _{max}	250 mA
Frecuencia / Frequency / Frequência	60/50 Hz
Consumo máximo / Maximum consumption / Consumo máximo	6.6 W
Bus de conexión Airzone / Airzone connection bus Barramento de conexão Airzone	
Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo	Trenzado y apantallado Shielded twisted pair Trançado e blindado
Hilos de comunicación / Communication wires Fios de comunicação	2 x 0.22 mm ²
Distancia máxima / Maximum distance / Distância máxima	100 m
V _{max}	12 Vdc
Comunicaciones radio / Radio communications / Comunicações radio	
Frecuencia de comunicación / Communications frequency Frequência de comunicação	868.12 MHz
Potencia máxima / Maximum power / Potência máxima	0 dBm
Distancia máxima en espacio libre / Maximum distance in open space / Distância máxima em espaço livre	10 m
Entradas digitales / Digital Inputs / Entradas digitais	
Nº de entradas / Nº of inputs / Nº das entradas	3
Distancia máxima / Maximum distance / Distância máxima	10 m
Detectores de ventana y presencia / Window and presence contacts / Detetores de janela e presença	Libre de tensión Voltage-free Livre de tensão
Entradas analógicas / Analog inputs / Entradas analógicas	
Nº de entradas / Nº of inputs / Nº das entradas	3
Entrada analógica / Analog input / Entrada analógica	NTC 10 KΩ a 25°C
Distancia máxima / Maximum distance / Distância máxima	3 m
Salidas 0-10V / 0-10V outputs / Saídas 0-10V	
Nº de salidas / Nº Outputs / Nº de saídas	3
V _{min}	1 Vdc
V _{max}	10 Vdc
Relés de activación / Activation relays / Activação do relé	
Nº de salidas / Nº Outputs / Nº de saídas	5
V _{max}	110 / 230 Vac 30 Vdc
I _{max}	10 A cos φ (φ>0.6)
Aspectos mecánicos / Mechanical aspects / Aspectos mecânicos	
Montaje / Assembly / Montagem	Sobre carril DIN DIN rail Sobre trilho DIN
Dimensiones / Size / Dimensões (WxHxD)	157.5x90x62.8 mm
En unidades DIN / In DIN units / Em unidades DIN	9





(ES) MONTAJE / (EN) ASSEMBLY / (PT) MONTAGEM

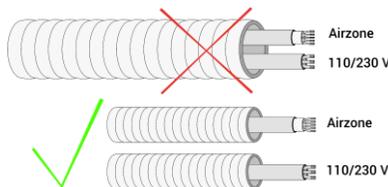


Nota: Para retirar el módulo, tire de la lengüeta hacia abajo para liberarlo.
Note: To take the module away, pull the reed down to release it.
Nota: Para retirar o módulo, puxe-o da lingueta, para baixo, para liberá-lo.

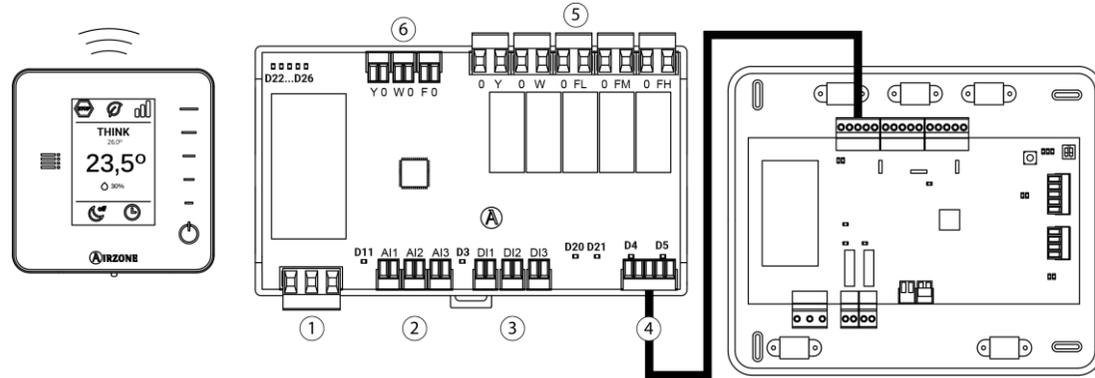


(ES) AUTODIAGNÓSTICO / (EN) SELF-DIAGNOSIS / (PT) AUTODIAGNÓSTICO

Significado / Meaning / Significado			
D3	Actividad del módulo Module operating Atividade do módulo	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde
D4	Transmisión de datos del bus de conexión Airzone Data transmission from Airzone connection bus Transmissão de dados do barramento de conexão Airzone	Parpadeo Blinking Pisca	Rojo Red Vermelho
D5	Recepción de datos del bus de conexión Airzone Data reception from Airzone connection bus Receção de dados do barramento de conexão Airzone	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde
D11	Alimentación Power supply Alimentação	Fijo Solid Fixo	Rojo Red Vermelho
D19	Canal asociación activo Association channel: active Canal associação ativo	Parpadeo Blinking Pisca	Rojo Red Vermelho
D21	Recepción de datos vía radio Data reception by radio Receção de dados via radio	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde
D22 ... D26	Leds de estado de relés Leds of relay state Leds de estado dos relés	Commuta Switches Troca	Verde Green Verde

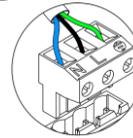


(ES) CONEXIÓN / (EN) CONNECTION / (PT) CONEXÃO



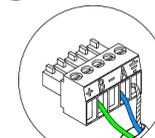
(ES) No conectar polo "-" en borna "+". Puede dañar el dispositivo.
 (EN) Do not connect the "-" pole to the "+" terminal. It may damage the device.
 (PT) Não conectar pólo "-" em terminal "+". Pode danificar o dispositivo.

1



N Neutro | Neutral | Neutro
 L Fase | Phase | Fase
 TI Tierra | Ground | Terra

4



A Azul | Blue | Azul
 B Verde | Green | Verde
 - Malla | Shield | Malha

(ES) El sistema debe ser instalado por un técnico cualificado. Ubique y conecte todos los elementos de su instalación conforme a la reglamentación electrónica local vigente.
 (EN) This system must be installed by a qualified technician. Locate and connect all the devices of the installation in accordance with the electronic regulations in force.
 (PT) O sistema deve ser instalado por um técnico qualificado. Localize e conecte todos os elementos da sua instalação conforme a regulamentação eletrônica local vigente.

Significado / Meaning / Significado			
1	Alimentación / Power supply / Alimentação		
2	Entradas analógicas Analog inputs Entradas analógicas	AI1	Sonda temperatura / Temperature probe / Sonda temperatura
		AI2	Batería de frío / Cooling battery / Bateria de calor
		AI3	Batería de calor / Heat battery / Bateria de calor
3	Entradas digitales Digital inputs Entradas digitais	DI1	Contacto ventana / Window contact / Contacto janela
		DI2	Contacto presencia / Presence contact / Contacto presença
		DI3	Función Eco / Eco function / Função Eco
4	Bus conexión Airzone / Airzone connection bus / Barramento de conexão Airzone		
5	Relés de control Fancoil Fancoil control relays Relés de controlo Fancoil	0 Y	Demanda frío / Cooling demand / Demanda frio
		0 W	Demanda caliente / Heating demand / Demanda quente
		0 FL	Velocidad 1 / Speed 1 / Velocidade 1
		0 FM	Velocidad 2 / Speed 2 / Velocidade 2
		0 FH	Velocidad 3 / Speed 3 / Velocidade 3
		0 Y	Demanda frío / Cooling demand / Demanda frio
6	Salidas 0-10V 0-10V Outputs Saídas 0-10V	W0	Demanda caliente / Heating demand / Demanda quente
		F0	Ventilador / Fan / Ventilador

FR MODULE ZONE RADIO AIRZONE VENTIL-
CONVECTEUR INDIVIDUEL

Module de gestion locale d'unité individuelle air-eau. Contrôle la vitesse du ventilateur et de l'ouverture-fermeture des électrovannes dans les unités de 3 vitesses et 0-10V. Communication avec le thermostat de zone par radio. Compatible avec des installations à 2 et 4 tubes. Alimentation externe à 110 / 230 VCA. Montage sur rail DIN.

Fonctionnalités :

- 2 relais pour contrôler des électrovannes.
- 3 relais 10V pour contrôler la vitesse dans les unités jusqu'à 3 vitesses.
- 3 sorties 0-10V pour contrôler la vitesse du ventilateur et de l'ouverture-fermeture des électrovannes du refroidissement et chauffage.
- 3 entrées digitales pour la détection de fenêtres ouvertes, détection de présence et fonction Eco.
- 3 entrées analogiques de sonde, mesure de température ambiante et mesure de température de les batteries du refroidissement et chauffage.

IT MODULO DI ZONA AIRZONE FANCOIL INDIVIDUALE
A RADIO

Modulo di gestione locale dell'unità individuale aria-acqua. Controllo da velocità e apertura-chiusura di elettrovalvole in unità tipo 3 velocità e 0-10V. Comunicazione con il termostato di zona via radio. Compatibile per installazioni a 2 e 4 tubi. Alimentazione esterna a 110 / 230 VAC. Installazione su guida DIN.

Funzionalità:

- 2 relè per controllare apertura-chiusura di elettrovalvole.
- 3 relè per controllo da velocità in unità tipo 3 velocità.
- 3 uscite 0-10V per il controllo da velocità di ventilatore elettrovalvole di riscaldamento e raffreddamento.
- 3 entrate digitali per il rilevamento di finestra aperta, il rilevamento di presenza e funzionalità Eco.
- 3 entrate analogici della sonda, misura della temperatura ambiente e misura della temperatura delle batteria di riscaldamento e raffreddamento.

DE MODULZONE RADIO AIRZONE FANCOIL
INDIVIDUELL

Modul zur lokalen Verwaltung der Luft-Wasser-Einzelanlage. Steuerung von bis zu 3 Geschwindigkeiten, Öffnen-Schließen der Magnetventile und Kommunikation mit dem Zonenthalermostat über Funk. Kompatibel für Installationen mit 2 und 4 Rohren. Externe Stromversorgung 110 / 230 VAC. Montage auf DIN-Schiene.

Funktionen:

- 2 Relais zu Steuerung der Magnetventile von Kühlung und Heizung.
- 3 Relais zu Steuerung von bis zu 3 Geschwindigkeiten.
- 3 Ausgang 0-10v Steuerung zu ventilator und Magnetventile für Kühlung und Heizung.
- 3 digitalem Eingang zur Erkennung eines offenen Fensters, zur Präsenzerkennung und Eco funktion.
- 3 Sondeneingang zu messen von Umgebungstemperatur, Temperatur der Kühl- und Heizbatterien.

AZDI6ZMOFANR



- Acuazone
- Innobus Pro32

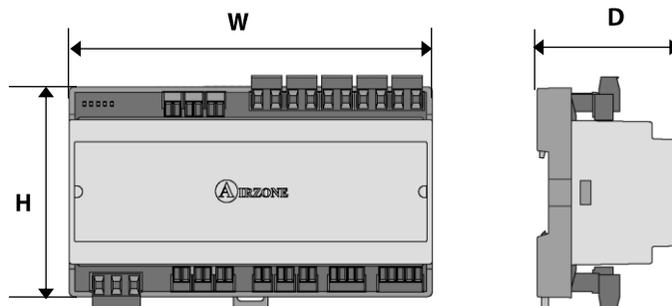


FR IT DE



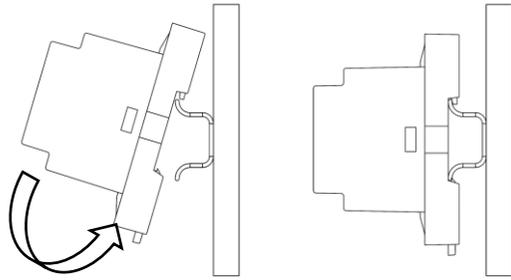
(FR) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
(IT) CARATTERISTICHE TECNICHE
(DE) TECHNISCHE DATEN

Alimentation et consommation / Alimentazione e consumo / Stromversorgung und Verbrauch	
Type d'alimentation / Tipo di alimentazione/ Versorgungsart	Vac
V _{in}	110/230V
V _{max}	265 V
I _{max}	250 mA
Fréquence / Frequenza / Frequenz	60/50 Hz
Consommation Stand-by / Consumo Stand-by Stand-by Leistungsaufnahme	6,6 W
Bus de connexion Airzone / Bus di collegamento Airzone / Airzone Anschlussbus	
Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp	Torsadé et blindé / Trecciato e schermato / Umflochten und abgeschirmt
Fils de communications / Poli di comunicazione Kommunikationsleitung	2 x 0,22 mm ²
Distance maximale / Distanza massima / Max. Abstand	100 m
V _{max}	12 Vdc
Connexions et communications / Collegamenti e comunicazione / Anschluss und Verbindungen	
Fréquence de communication / Frequenza di comunicazione Kommunikationsfrequenz	868.12 MHz
Puissance de radiation / Potenza massima / Max. Leistung	0 dBm
Distance maximale en champ libre / Distanza massima in campo aperto / Max. Abstand im freien Raum	10 m
Entrées numériques / Entrate digitali / Digitale Eingänge	
N° Entrées / N° Entrate / N° Eingänge	3
Distance maximale / Distanza massima / Max. Abstand	10 m
Fenêtres ouvertes et détection de présence / Rilevatori di finestra e presenza / Fenster- und Präsenzdetektoren	Libre de tension Libere da tensione Spannungsfrei
Entrées analogiques / Entrate analogiche / Analoge Eingänge	
N° Entrées / N° Entrate / N° Eingänge	3
Entrées analogiques / Entrate analogiche / Analoge Eingänge	NTC 10 KΩ a 25°C
Distance maximale / Distanza massima / Max. Abstand	3 m
Sorties 0-10V / Uscite 0-10V / Ausgang 0-10V	
N° Sorties / N° Uscite / N° Ausgang	3
V _{min}	1 Vdc
V _{max}	10 Vdc
Relais d'activation / Relè di attivazione / Aktivierungsrelais	
N° Sorties / N° Uscite / N° Eingang	5
V _{max}	110 / 230 Vac 30 Vdc
I _{max}	10 A cos φ (φ>0,6)
Aspects mécaniques / Aspetti meccanici / Mechanische Aspekte	
Montage / Montaggio / Montage	Sur rail DIN Su guida DIN DIN-Schiene
Dimensions/Dimensioni/Abmessungen (WxHxD)	157,5x90x62,8 mm
En unités DIN / Unità DIN / In DIN-Einheiten	9





(FR) MONTAGE / (IT) MONTAGGIO / (DE) MONTAGE



Note: Pour retirer et libérer le module, tirez la languette vers le bas.

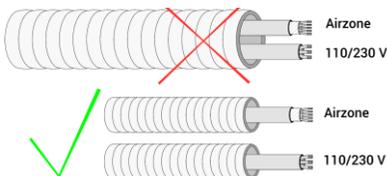
Nota: Per estrarre il modulo tirare verso il basso la apposita linguetta.

Hinweis: Um das Modul zu entfernen, ziehen Sie an der Lasche nach unten, um es

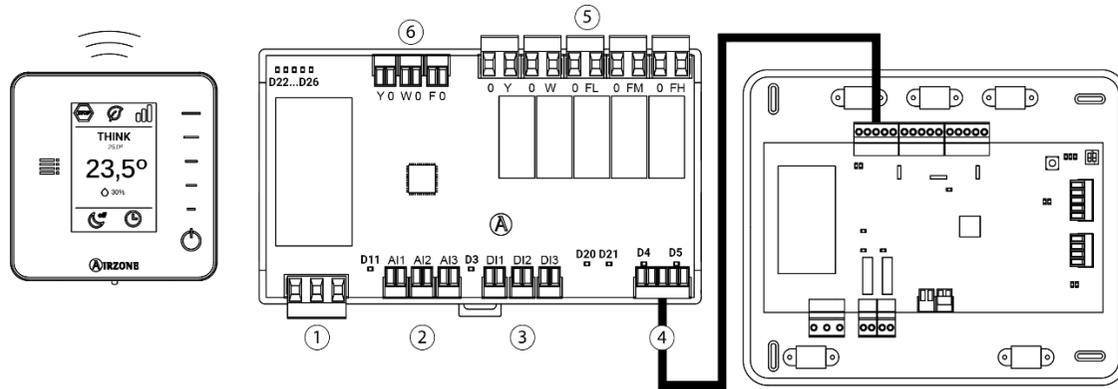


(FR) AUTODIAGNOSTIC / (IT) AUTODIAGNOSI (DE) SELBSTDIAGNOSE

Signification / Significato / Bedeutung			
D3	Activité del módulo Attività del modulo Funktion derModul	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün
D4	Transmission de données au bus de connexion Airzone Trasmissione dati al bus di collegamento Airzone Senden der Airzone Anschlussbusdaten	Clignotement Lampeggia Blinken	Rouge Rosso Rot
D5	Réception de données du bus de connexion Airzone Ricezione dati dal bus di collegamento Airzone Empfang der Airzone Anschlussbusdaten	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün
D11	Alimentation Alimentazione Versorgung	Fixe Fisso Fest	Rouge Rosso Rot
D19	Canal association activé Canale di associazione attivo Kopplungskanal aktiv	Clignotement Lampeggia Blinken	Rouge Rosso Rot
D21	Réception de données par radio Ricezione dati via radio Empfang der daten über Radio	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün
D22...D26	Diodes LED d'état des relais Led di stato dei relè LEDs für Relaisstatus	Commutation Commuta Schaltet	Vert Verde Grün

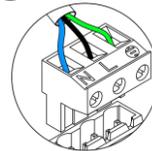


(FR) CONNEXION / (IT) COLLEGAMENTI / (DE) VERBINDUNG



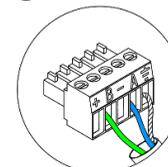
(FR) Ne pas connecter le pôle « - » sur le borne « + ». Cela pourrait endommager le dispositif.
(IT) Non collegare il polo "-" nel connettore "+". Potrebbe danneggiare il dispositivo.
(DE) Minuspol nicht an Plusklemme anschließen. Kann das Gerät beschädigen.

①



N Neutre | Neutro | Neutralleiter
L Phase | Fase | Phase
Terre | Terra | Schutzleiter

④



A Bleu | Blu | Blau
B Vert | Verde | Grün
- Tresse de | Calza | Kabelschrim
blindage

(FR) Le système doit être installé par un technicien qualifié. Localisez et connectez tous les éléments de votre installation conformément aux réglementations électroniques locales en vigueur.
(IT) Il sistema deve essere installato da un tecnico qualificato. Collocare e connettere tutti gli elementi dell'impianto secondo la regolamentazione elettronica locale in vigore.
(DE) Das System muss durch einen zugelassenen Techniker installiert werden. Verlegen und schließen Sie alle dazugehörigen Installationskomponenten gemäß den geltenden Vorschriften für elektronische Einrichtungen an.

Note: Utiliser un câble blindé pour la connexion du contact de fenêtre.
Nota: Utilizzare il cavo schermato per il collegamento del contatto della finestra.
Hinweis: Für den Anschluss des Fensterkontakts ist ein abgeschirmtes Kabel zu verwenden.

Signification / Significato / Bedeutung			
①	Alimentation / Alimentazione / Versorgung		
②	Entrées analogiques / Entrate analogiche / Analoge Eingänge	A11	Sonde de température / Sonda di temperature / Temperatur sonde
		A12	Batterie du refroidissement / Batteria di raffreddamento / Kühlbatterien
		A13	Batterie du chauffage / Batteria di riscaldamento / Heizbatterien
③	Entrées numériques / Entrate digitali / Digitale Eingänge	D11	Contact de fenêtre / Contatto finestra / Fensterkontakt
		D12	Détecteur de présence / Contatto presenza / Präsenzkontakt
		D13	Function Eco / Funzionalità Eco / Eco funktion
④	Bus de connexion Airzone / Bus di collegamento Airzone / Airzone Anschlussbus		
⑤	Relais de contrôle ventilateur-convecteur Relè di controllo fancoil Fancoil-Steuerungsrelais	0 Y	Demande air froid / Domanda aria fredda / Kaltluft-Abruf
		0 W	Demande air chaud / Domanda aria calda / Warmluft-Abruf
		0 FL	Vitesse 1 / Velocità 1 / Geschwindigkeit 1
		0 FM	Vitesse 2 / Velocità 2 / Geschwindigkeit 2
		0 FH	Vitesse 3 / Velocità 3 / Geschwindigkeit 3
⑥	Sorties 0-10V / Uscite 0-10V / Ausgang 0-10V	Y 0	Demande air froid / Domanda aria fredda / Kaltluft-Abruf
		W 0	Demande air chaud / Domanda aria calda / Warmluft-Abruf
		F 0	Ventilateur / Ventilatore / Ventilator